



Administration communale
de Reckange-sur-Mess



N°2 :: 2021

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: ÉILENG :: LAMPECH :: PIISSENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Mise en page et textes:

Julien Primout

Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

Photos:

Candice Pennerad, Julien Primout, Akim Schmit, Claude Weis

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé



Kennen Sie schon / Connaissez-vous



*Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess **SMS2CITIZEN** eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren. Melden Sie sich jetzt an: www.reckange.lu/fr/Documents/formulaire/Formulaire%20-%20Inscription%20sms2citizen.pdf, oder telefonisch: 37 00 24 - 26.*

*Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré **SMS2CITIZEN**. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS. Inscrivez-vous dès maintenant: www.reckange.lu/fr/Documents/formulaire/Formulaire%20-%20Inscription%20sms2citizen.pdf ou par téléphone au 37 00 24 - 26.*

Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7	Eis Beem hu Charakter / <i>Nos arbres ont du caractère</i>
8-11	Rapport de la séance du conseil communal du 11 février 2021
12-15	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 11. Februar 2021
16-17	Rapport de la séance du conseil communal du 11 mars 2021
18-19	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 11. Mäerz 2021
19	<i>Mérite Sportif</i>
20	Rapport de la séance du conseil communal du 25 mars 2021
21	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 25. Mäerz 2021
22-23	Weltwaasserdag / <i>Journée mondiale de l'eau</i>
24-25	D'Reckenger Jugendhaus / <i>La Maison des Jeunes de Reckange</i>
26	Liichtmëssdag an der Reckenger Schoul / <i>La chandeleur à l'école de Reckange</i>
26	Nachhaltigkeit macht Schule / <i>La durabilité à l'école</i>
27	Buergbrennen zu Lampech / <i>La fête des brandons à Limpach</i>
28-29	Reckeng beweegt sech / <i>Ça bouge à Reckange</i>
30	SDK: Batterien & Akkue clever notzen an entsuergen / SDK: utilisation et élimination futée de piles & accumulateurs
31	100 Joer natur&ëmwelt: E Bléck an eis Natur vun A&Z
32	SICONA: Aktioun Päiperlek 2021
33	De Bicherbus ass nees ënnerwee! / <i>Top départ pour le Bicherbus!</i>
34	<i>Formulaire: Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été</i>
35	État Civil

Léif Matbiergerinnen a Matbierger



D'Fréijoer ass do! Dat bedeit engersäits dass mir eis un der Natur, déi lues a lues erwächt erfreet kënnen. Anersäits geet awer och d'Zäit vun de Chantiere lass. Bei eis an der Gemeng ass et dëst Joer d'Dräikantonsstrooss, déi besonnesch am Fokus steet. D'Entrée vun Éileng wäert virun der Summervakanz fäerdeg sinn, awer duerno fänken d'Aarbechte fir de neie Kollektor un, an déi éischt Tranche wäert téschent dem Ausgang vun Éileng bis op d'Héicht vun der Kläranlag zu Reckeng an Ugrëff geholl ginn. Mir musse bedenken dass téschent der Wanterperiod, mat hire spontanen Ënnerbriechunge wéinst Intemperien, an dem Kollektivcongé am Summer nëmmen eng relativ kuerz Zäitspan ass, wou am Déifbau uerdentlech ka geschafft ginn.

Dobäi kënt nach de Chantier vun der neier Maison Relais zu Reckeng an d'Realisatioun vun zwee gréissere Projeten zu Wickreng. De Service Technique vun der Gemeng probéiert, zesumme mat de Bauhären, d'Nuisance vun dëse Chantieren esou kleng wéi méiglech ze halen, awer de Kaméidi, de Knascht an d'Verkéisersproblematik kënnen leider net komplett aus der Welt geschafft ginn. Loosst iech also net nervös maachen a bedenkt, dass d'Mataarbechter vun dësen Entreprises hir Aarbecht, déi am Interêt vun eis alleguer néideg ass, net ëmmer ënnert den agreabelste Konditiounen erleedege kënnen.

No 22 Joer geet dann och de Reckenger Schoulsystem op en Enn. An deene leschte Joren hu vill Kanner vun hire fräien Nomëtteger, oder vun den ugebuedenen Optioune profitéiert an hate sécherlech vill Freed domat. Well awer d'Liewensweis vun den Elteren, dem Schoulpersonal an de Kanner an engem andauernden Evolutiounsprozess ass, kann dëse System net méi oprechterhale ginn. Dofir huet de Gemengerot eestëmmegeg entscheet, dass an enger Iwwergangsperiod vun zwee

Joer den aktuelle Schoulhoraire bäibehale gëtt an duerno den traditionelle Schoulsystem nees agefouert gëtt. Während dëser Iwwergangsphas wäert d'Gemeng probéieren, de Kanner e beschtméiglechen Encadrement als Kompensatioun fir déi pedagogesch Optioune unzebidden. Am Hierscht 2023 wäert déi nei Maison Relais a Betrib geholl ginn an da kënnen mir de Kanner e besseren ausserschoulesche Programm proposéieren. Duerch dës Virgoensweis hunn d'Elteren och elo zwee Joer Zäit fir sech eventuell un deen zukünftigen Horaire unzepassen.

Wat d'Fräizäitaktivitéiten ubelaangt, denken ech dass mir geschwënn duerch Impfen a Schnelltester e bëssche Fräiheet zeréckkréien. Mir hoffen dass am Summer an am Hierscht déi eng oder aner Manifestatioun an der Gemeng kann organiséiert ginn, well mir mierken alleguer dass et eis feelt, mat Frënn a Bekannten zesummesetzen, ze poteren, e Maufel z'essen an e Patt ze drénken.

D'Veräiner an d'Gemeng si prett, loosse mir hoffen de Virus endlech an de Grëff ze kréien. Bis dohi wënschen ech iech schéi Fréijoersdeeg a virun allem: Bleift gesond!



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens

Le printemps est arrivé! D'un côté, cela signifie que nous pourrons enfin profiter de la nature, qui se réveille peu à peu. D'un autre côté, cela sonne le début de la période des chantiers. Cette année, dans notre commune, la rue des Trois Cantons sera tout particulièrement concernée. Les travaux dans l'entrée d'Éhlinge seront achevés avant les vacances d'été, mais juste après commencent les travaux du nouveau collecteur d'eaux usées. La première tranche du chantier est prévue entre la sortie d'Éhlinge jusqu'à la hauteur de la station d'épuration à Reckange. Précisons qu'en période hivernale, avec ses interruptions spontanées pour cause d'intempéries et à cause du congé collectif en été, il ne nous reste qu'une période de temps assez restreinte pour assurer le bon déroulement de travaux souterrains.

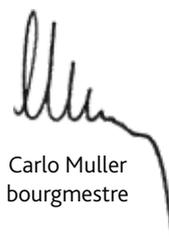
À cela viennent s'ajouter le chantier de la nouvelle maison relais à Reckange et la réalisation de deux projets d'envergure à Wickrange. Le service technique de la commune et les maîtres d'ouvrage mettent tout en œuvre pour réduire les nuisances de ces chantiers, mais malheureusement le bruit, la pollution et les problèmes de trafic ne pourront jamais être complètement résolus. Nous vous prions donc de ne pas trop vous agacer et de penser au fait que les ouvriers de ces entreprises, œuvrant dans l'intérêt de nous tous, ne travaillent pas forcément dans les conditions les plus agréables.

Après 22 ans, le système scolaire reckangeois touche à sa fin. Durant ces dernières années, beaucoup d'enfants ont pu profiter de leurs après-midis libres ou des cours d'option proposés. Mais comme le style de vie des parents, du personnel scolaire et des enfants est en constante évolution, ce système ne peut plus être maintenu. Voilà pourquoi le conseil communal a unanimement décidé de conserver le système actuel durant une phase transitoire de deux ans,

après laquelle le système traditionnel sera introduit. Pendant cette transition, la commune essaiera d'encadrer les enfants le mieux possible, en guise de mesure compensatoire pour la suppression des cours d'option pédagogiques. En automne 2023, la nouvelle maison relais sera mise en service et nous pourrons proposer un meilleur programme périscolaire aux enfants. Par ce procédé, nous offrons aux parents la possibilité de s'adapter à ce nouvel horaire.

En ce qui concerne nos loisirs, je pense que grâce aux vaccins et aux tests rapides, nous regagnerons bientôt notre liberté. En automne, nous espérons pouvoir vous proposer l'une ou l'autre manifestation dans la commune, car nous remarquons tous que de se retrouver autour d'un verre ou d'un morceau avec nos amis nous manque terriblement.

Les associations et la commune sont prêtes, espérons bientôt maîtriser ce virus. Jusque là, je vous souhaite de belles journées printanières, mais avant tout une bonne santé!



Carlo Muller
bourgmestre

Heures d'ouverture de l'administration communale

Lundi à mercredi et vendredi:
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

Gemeng Reckeng op der Mess

83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 00 24 - 44
E-Mail: commune@reckange.lu

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Robert LECLERC	1 ^{er} échevin	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2 ^e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		dominique.dacosta@reckange.lu
Lucien FRANCK	conseiller communal		franckl@pt.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		sonja.heyard@reckange.lu
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		esther.schortgen@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal		nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

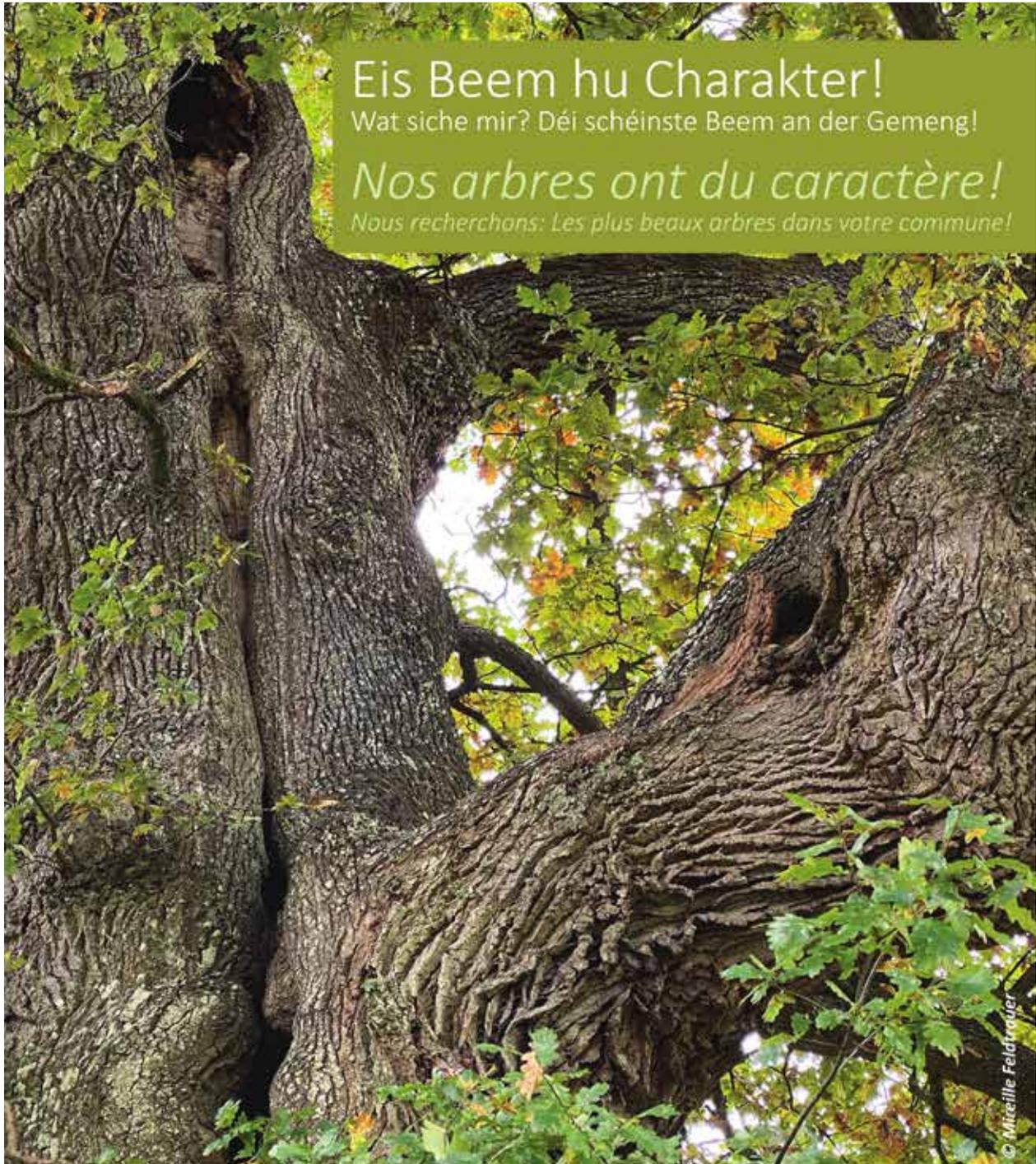
Réception/Population/ Facturation	James THOMES		37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 9	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 23	nathalie.hensen@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU		37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Etat civil / Ressources humaines	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
Service technique	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Myrna MAININI		37 00 24 - 34	myrna.mainini@reckange.lu
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	nicole.kreis@reckange.lu
	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
Atelier communal	Claude BOURKEL		26 37 09 45	claud.bourkel@reckange.lu
			37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Chef de corps	Luc THINNES	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	École fondamentale Kleesenberg		26 37 12 21	
	Maison Relais		26 37 12 70	
	Police Porte du Sud		244 57 1000	
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

► Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng op der Mess,

mir presentéieren iech an Zesummenaarbecht mat der Natur a Bëschverwaltung de Projet „Eis Beem hu Charakter!“. D'Arrondissement Süden vun der Naturverwaltung ass zesumme mat de Gemengen aus dem Süden op der Sich no bemierkenswäerte Beem aus der Region. Bekanntlech gesinn zwee puer Aen méi ewéi eent. Bei dësem Projet brauche mir souvill Aen wéi méiglech, an dofir brauche mir är Hëllef!

► Chers habitants de la commune de Reckange-sur-Mess,

en collaboration avec l'administration de la nature et des forêts, nous vous présentons le projet «nos arbres ont du caractère!». Avec les communes du sud, l'arrondissement sud de l'administration se lance à la recherche des arbres les plus remarquables de la région. Il est bien connu que deux yeux voient mieux qu'un seul. Pour ce projet, nous avons besoin de tous les yeux possible. Donc, nous avons besoin de votre aide!



Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun
vum schéinste Bam bei lech an der Region!
*Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre région!*

EisBeem.AS@anf.etat.lu | EisBeem@reckange.lu
Tél.: +352 247 – 56783



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Séance du conseil communal du 11 février 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusée: Nicole Thorn (conseillère)

1. Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal

La salle de séances de la mairie de Reckange-sur-Mess n'est pas appropriée pour respecter les recommandations sanitaires élaborées pour le secteur communal dans le cadre de la lutte contre le Covid-19. Voilà pourquoi, le collège échevinal propose de convoquer les réunions du conseil communal dans la salle «Quäärten» au Centre de Rencontre à Éhlinge. Cette salle est plus grande et permet une meilleure distanciation sociale entre tous les participants.

2. Informations du collège échevinal

- Le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess a eu une entrevue avec le futur exploitant de la nouvelle épicerie fine «Il Bancone», au rez-de-chaussée du Centre de Rencontre à Éhlinge, dans l'ancienne salle « Weierwiss ». Les travaux sont en cours de réalisation et la baie vitrée est déjà décorée. Le contrat de bail commercial sera présenté au conseil communal dans les meilleurs délais.
- Dans le cadre de la construction du contournement de la barrière à Dippach-Gare, les communes de Reckange-sur-Mess et de Dippach doivent se soumettre à des mesures de compensation pour la préservation de la nature. En effet, les travaux seront très invasifs dans le milieu naturel et pour permettre à la nature de reprendre ses droits, la commune de Reckange-sur-Mess doit mettre à disposition à elle seule un terrain de un hectare au ministère de l'environnement. Sur le terrain en question, il existe un contrat de bail avec une famille reckangeoise. Ce bail pourra être résilié d'un commun accord.
- Afin de combler une absence de longue durée au sein du service technique, le collège échevinal a décidé de créer un poste à durée déterminée. Suite à l'annonce, 14 candidats ont été invités à un premier entretien, 13 candidats retenus se sont soumis à un test rédactionnel et 3 candidats ont finalement été convoqués à un second entretien. Le candidat qui a mis tout le monde d'accord entrera en service le 1^{er} mars 2021. (voir p. 35)
- La commune est confrontée à un litige avec un particulier résidant dans la rue Neuve derrière le complexe écolier, qui a installé des poteaux à

clôture sur un terrain appartenant à la commune. Ce litige a conduit à l'intervention d'un huissier de justice.

- Fin janvier 2021, le collège échevinal a fait part à ses services accueil, bureau de la population et facturation que ces trois services allaient fusionner. Sous la surveillance de M. James Thomes, cette fusion permettra un meilleur suivi des tâches et plus de flexibilité durant les congés.
- Avec le commissariat de police Porte du Sud, le collège échevinal a tiré un bilan des infractions 2020 commises sur le territoire de la commune. L'année passée était à faibles infractions, ce qui est éventuellement lié à la pandémie. Il existe peut-être aussi un rapport avec le réseau des transports publics peu développé sur le territoire de la commune.
- Récemment, un panneau à affichage de vitesse a enregistré des données relatives au trafic dans la rue de la Montée à Reckange-sur-Mess. Ces données certifient qu'il n'y a, en règle générale, pas de grandes infractions de vitesse. La police parle de « rue modèle » pour une zone 30. Pendant toute la période de mesurage de deux semaines, seuls quatre automobilistes auraient été pénalisés, sans délit de grande vitesse. Ces données seront transmises à la commission de la mobilité. Le trafic dans la rue de la Montée est essentiellement dû à l'école Kleesenberg et à la maison relais: la matin à l'heure de pointe, le trafic est condensé, mais le soir il est davantage échelonné.
- Le collège échevinal s'est réuni avec le promoteur du PAP «Op de Quäärten». Il y a lieu de changer la convention existante car un résident de Leudelage, propriétaire de terrains à Éhlinge, désire entrer en jeu comme 3^e partenaire de ce projet. Cette convention portera sur la potentielle suppression de la ligne à haute tension aérienne Sotel. Il existe déjà une convention qui prévoit l'enterrement et la déviation de cette ligne. Mais il existe aussi la possibilité de la supprimer totalement à partir de Luxembourg-Ville. Une nouvelle réunion doit donc être prévue, à laquelle participeront également les communes de Mondercange et de Leudelage, pour en supporter les frais. Malgré ces changements, la commune n'aura pas de frais supplémentaires: il avait été convenu que la com-

mune allait contribuer 150.000 € pour l'enterrement de la ligne. Le reste des frais étaient à charge du promoteur.

- Tous les conseillers communaux étaient invités à une réunion virtuelle dans le cadre du pacte logement. La première étape était celle d'identifier l'intérêt de chaque commune à participer au pacte. Tout logement social créé par la commune s'adressera à une liste nationale de citoyens dans le besoin, dont dispose le pacte logement.
- Intervention de M. le conseiller Marc Ludwig pour faire le rapport de la réunion sur le concept multimodal de l'autoroute A4 avec des représentants du Ministère des Transports: ce projet, fondé sur les principes de la mobilité douce et des transports publics, soulève de notre côté la réflexion suivante: Comment amener nos habitants à Luxembourg-Ville, à Esch-sur-Alzette, Foetz et Schifflange? Nous avons été informés d'une part que la commune de Reckange-sur-Mess ne disposera pas de «son» arrêt de tram rapide à proximité de la sortie d'autoroute Pontpierre/Wickrange. Il s'agit d'une décision que la commune regrette. D'autre part, le réseau RGTR sera complètement réorganisé. Or, nous constatons que les liaisons avec Foetz et Schifflange ne sont pas optimales pour plusieurs localités de notre commune. Selon le ministère, l'autoroute sera élargie sur trois

voies, dont une réservée aux bus et au covoiturage (donc minimum trois personnes par véhicule). Finalement, une piste à deux voies sans carrefours réservée aux cyclistes, s'étendra de Esch-sur-Alzette à Luxembourg-Ville.

- Le 11 février 2021 a eu lieu une entrevue avec le comité d'école quant à l'organisation de l'enseignement précoce prévu pour la rentrée scolaire 2021/2022. Pour rappel, nous voulons proposer à chaque enfant une place d'accueil à part entière. Vu l'intérêt des parents et le grand nombre d'inscriptions, et par rapport au contingent d'enseignants prévu pour notre commune, nous devons organiser une seconde classe. Cette organisation a lieu avec le soutien du ministère de l'éducation et de la direction scolaire.
- À vos calendriers:
 - Le 4 mars 2021 aura lieu une réunion de travail autour du Plan Pluriannuel de financement (PPF).
 - Le 11 mars 2021 aura lieu la prochaine réunion publique du conseil communal.

3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.



 <p>Centre d'initiative et de Gestion Régional DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL</p>  <p>DEN HEXEMESCHTER</p>	<p>Aide ménagère</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aide régulière à domicile • Support pour travaux de nettoyage <ul style="list-style-type: none"> • Salle de bain, cuisine • Suspension rideaux • Nettoyage de fenêtres 	<p>Dans la maison</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bricolage • Sanitaire • Petites rénovations • Enlèvement déchets encombrants  <p>Autour de la maison</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jardinage • Travaux saisonniers 
<p>SERVICE DE PROXIMITÉ</p>	<p>SERVICES</p>	<p>PRIX & CONTACT</p>
<p>Assistance à domicile pour personnes âgées de plus de 60 ans et / ou personnes dépendantes</p> <p>Tel: 26 37 05 76 Fax: 26 37 06 82 E-Mail: info@direga.lu</p>	<p>Accompagnement: </p> <ul style="list-style-type: none"> • Courses • Aide administrative • Visite chez le médecin <p>Médicaments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Livraison à domicile de médicaments. 	<p>Prix</p> <ul style="list-style-type: none"> • 15,50 € par heure / personne • 3,05 € par heure / machine Prix TTC. <p>• Service de proximité 83, rue Jean Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess</p> <p>• Heures d'ouverture Du lundi au vendredi de 8.00 à 16.00 heures</p> <p>• N° TVA 2000 6100 466</p>
<p>COMMUNE DE DIPPACH</p>	<p>COMMUNE DE RECKANGE SUR MESS</p>	<p>COMMUNE DE GARNICH</p>

4. Autorisation pour ester en justice

Le conseil communal accorde à l'unanimité l'autorisation pour ester en justice contre un citoyen ayant érigé une clôture le long du bâtiment scolaire sur un terrain appartenant à la commune et classé en «Zone de bâtiments et d'équipements publics» ainsi qu'une seconde clôture sur un terrain lui appartenant, mais sans détenir une autorisation de bâtir. Le bourgmestre, en date du 27 août 2020, a ordonné la fermeture du chantier tout en sommant le citoyen de remettre les lieux en leur état initial. Etant donné que ce citoyen n'a pas respecté cette sommation et que les constructions litigieuses n'ont pas été démolies, il y a lieu d'accorder au collège échevinal une autorisation pour ester en justice.

5. Approbation de deux morcellements

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux morcellements: le premier concerne une parcelle à Reckange-sur-Mess, en vue de rectifier les limites de terrain selon les dispositions actuelles et réelles des constructions. Le second concerne une partie de terrain à Éhlinge entre la rue des Trois Cantons et la rue du Centre, que la commune souhaiterait vendre.

6. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption

Le conseil communal approuve à l'unanimité de renoncer au droit de préemption de deux parcelles destinées à la vente. La première se situe à Reckange-sur-Mess, «Op Wisschen», la seconde à Reckange-sur-Mess, rue Jean-Pierre Hilger.

7. Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis établi par l'administration des services techniques de l'agriculture, prévoyant des travaux d'empierrement en vue de reprofilage et d'enduisage du chemin rural à «Ronnheck» à Éhlinge.

8. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement temporaire de circulation visant à renforcer la sécurité des piétons et notamment celle des élèves, dans le cadre des travaux de construction de la nouvelle Maison Relais à Reckange-sur-Mess. Ce règlement prévoit entre autres une circulation à sens unique dans la rue de la montée en direction du village ainsi qu'un sens unique temporairement inversé au niveau du Pëtzenhaus et du Mäschbiërg.

9. Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte notarié portant sur l'acquisition d'un terrain au centre de la localité d'Éhlinge, d'une contenance de 6 ares 80 centiares, ceci dans l'intérêt publique. Y pourrait être créé un espace publique de rencontre au centre

d'Éhlinge-sur-Mess et une éventuelle réserve de terrain pour de futurs établissements publics.

10. Résiliation d'une convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation anticipée d'une convention entre la commune de Reckange-sur-Mess et des héritiers de terrains à Reckange-sur-Mess, «Auf Buchholz», «Auf Gondel» et «In der untersten Woibigt». D'un commun accord, cette résiliation a été signée le 27 janvier 2021, au terme duquel le bail est résilié avec effet au 31 janvier 2021.

11. Approbation de deux conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux conventions entre la commune de Reckange-sur-Mess et des résidents de la commune.

La première convention concerne la location de la part de la commune d'un terrain à Limpach dans la rue de Reckange, sur lequel est aménagé un arrêt de bus ainsi qu'un chemin pour piétons reliant la rue Centrale avec la rue de Reckange. Le collège échevinal souhaite régulariser cette situation, ces aménagements destinés au public se trouvant sur une parcelle privée. Ce contrat de bail a été conclu le 30 octobre 2020.

- La seconde convention concerne plusieurs parcelles à Reckange-sur-Mess, à «Auf Buchholz» et «Auf Gondel». L'administration communale de Reckange-sur-Mess est propriétaire de ces parcelles et se propose de les mettre à disposition d'une famille résidente de la commune pour exploitation. Une convention a été signée entre parties en date du 4 février 2021 fixant la limitation de la mise à disposition des terrains avec reconduction tacite ainsi que le loyer annuel.

12. SIVEC: Modification des statuts et adhésion de la commune de Dippach

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adhésion de la commune de Dippach au sein du syndicat intercommunal SIVEC et le texte des nouveaux statuts du SIVEC. Cette adhésion est nécessaire afin de permettre à Dippach de jouir des services du STEP du SIVEC à Schiffflange. En effet, en raison de la suppression de la station d'épuration de Reckange-sur-Mess, un nouveau collecteur sera réalisé entre Reckange et Pontpierre permettant d'acheminer les eaux usées de Reckange et de Dippach vers le SIVEC. Cette nouvelle association requiert une modification complète des statuts du SIVEC. Entre autres, la commune de Dippach ne souhaite pas s'investir dans la gestion du centre de recyclage, vu qu'elle possède déjà ses propres infrastructures de recyclage et que ses responsables politiques estiment que le centre de recyclage du SIVEC est trop éloigné pour y effectuer un recyclage régulier de déchets ménagers. Cette contrainte particulière nécessite la refonte intégrale des statuts afin de fixer les règles et conditions de cette nouvelle forme d'association avec le SIVEC. Le SIVEC entend encore profiter de cette modification statutaire pour

fixer le mode de participation financière des communes-membres au prorata de la jouissance par la commune de ses infrastructures. Cela permettra une répartition des charges plus équitable. De la sorte, la commune de Dippach ne sera pas tenue de payer les frais de gestion d'un centre de recyclage dont elle ne jouit pas. De plus, le SIVEC souhaite élargir le nombre de représentants des communes pouvant siéger au comité en le faisant passer de 11 à 18 membres. Cet élargissement permettra d'assurer une meilleure représentation des communes-membres au sein du bureau et d'empêcher que le bureau, qui est composé de 6 membres, ne dispose automatiquement d'une majorité au sein du comité. Pour finir, il y a lieu de profiter de cette modification statutaire pour conformer les statuts aux dispositions légales régissant la matière notamment pour ce qui concerne la composition du bureau, dont les membres seront dorénavant librement élus.

13. Nouvelle fixation du prix de vente pour les repas sur roues

Le conseil communal approuve à l'unanimité la décision d'augmenter le prix du repas sur roues à partir du 1^{er} mars 2021. En effet, la société SERVIOR, suivant courrier du 18 décembre 2020, nous a fait part de cette augmentation. Le collègue échevinal propose donc de refixer le prix de vente pour les repas sur roues à partir du 1^{er} mars 2021 à 10,79 € par repas fourni, les frais de transport étant à charge de la commune.

14. Décision quant à l'allocation d'une indemnité spéciale à un fonctionnaire communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'une indemnité spéciale de 20 points à un fonctionnaire communal, considérant l'impact de l'absence prolongée pour raison de santé d'un employé communal et ceci jusqu'au retour au travail de l'employé en congé de maladie. Cette indemnité permettra de dédommager le fonctionnaire pour la charge de travail supplémentaire encourue.

15. Décision quant à l'allocation de fin d'année pour les salariés à tâche intellectuelle du transport scolaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'une prime de fin d'année aux salariés à tâche intellectuelle qui accompagnent les élèves de l'enseignement fondamental dans les transports scolaires.

16. Allocation de subsides aux associations locales - exercice 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité la décision d'attribuer à toutes les associations de la commune de Reckange-sur-Mess un subside pour 2021 identique à celui de l'exercice 2020. En effet, dans le cadre de la pandémie du Covid19, il s'avère impossible d'appliquer le système de points utilisé pour calculer

le subside de l'exercice 2020, vu que la plupart des activités ont dû être reportées voire annulées.

17. Décision relative à l'allocation d'une aide financière à la société Croate Luxembourg a.s.b.l.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un don de 1.000 € à la société Croate Luxembourg a.s.b.l., somme qui viendra en aide aux sinistrés du tremblement de terre du 29 décembre 2020 en Croatie, d'une magnitude de 6,3. Ce tremblement a provoqué la mort de sept personnes des milliers de bâtiments endommagés et cinq écoles totalement dévastées.

18. Adhésion de la commune de Reckange-sur-Mess à l'organisation internationale «Mayors for Peace»

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adhésion à l'organisation internationale «Mayors for Peace» et de la soutenir dans la promotion du désarmement nucléaire au niveau mondial. En effet, les armes nucléaires ont, plus d'une fois, poussé le monde au bord de la destruction et constituent toujours et encore une menace pour l'humanité. Environ 13.400 armes nucléaires existent toujours dans le monde entier, malgré tous les efforts diplomatiques de désarmement. Le 22 janvier 2021 est entré en vigueur le Traité sur l'interdiction des armes nucléaires, adopté lors d'une conférence des Nations Unies du 7 juillet 2017. Le moment est donc propice pour soutenir le mouvement pour le désarmement en adhérant à cette organisation, fondée en 1982 par Monsieur Takeshi Araki, alors maire de Hiroshima.

19. Cimetière de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

20. Statuts «Oklahoma Dancers a.s.b.l.» - prise de connaissance par le conseil communal

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association «Oklahoma Dancers a.s.b.l.»

21. Divers

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment l'avancement du chantier de l'arrêt de bus «Wollefskaul», la sécurité des passages piétons sur toute la longueur de la rue des Trois Cantons, l'agrandissement du sentier didactique Paul Felten, la détérioration de certaines boîtes à électricité, la réglementation concernant les feux d'artifices, le remplacement d'arbres dans le cadre des travaux dans l'entrée de Limpach, la survie de nos associations locales en temps de pandémie et l'état de propreté de certains chantiers.

Sëtzung vum Gemengerot vum 11. Februar 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Nicole Thorn (Conseillère)

1. Festleeë vun neie Raimlechkeete fir d'Sëtzunge vum Gemengerot

D'Salle de Séances vun der Gemeng Reckeng op der Mess ass net gëeegent fir déi sanitär Recommendations, déi géint de Covid19 am Gemengesecteur ausgeschafft goufen, ze respektéieren. Dofir schléit de Schäfferot vir, déi ëffentlech Sëtzunge vum Gemengerot am Sall „Quäärten“ am Centre de Rencontre zu Éileng ofzehalen. Dëse Sall ass méi grouss an erlaabt doduerch méi sozial Distanz tëschent de Leit.

2. Informatiounen vum Schäfferot

- De Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess hat eng Reunioun mam zukünftigen Exploitant vun der neier Feinkost-Epicerie „Il Bancane“ um Rez-de-Chaussée vum Centre de Rencontre zu Éileng, am ale Sall „Weierwiss“. D'Aarbechte sinn amgaang realiséiert ze ginn an d'Vitrinn ass schonn dekoréiert. De kommerzielle Mietvertrag gëtt dem Gemengerot deemnächst virgestallt.
- Am Kader vum Bau vum Contournement vun der Barrière vun Dippech-Gare mussen sech d'Gemenge Reckeng op der Mess an Dippech verschiddene Kompensatiounsmesurë fir d'Erhalte vun der Natur ënnerwerfen. D'Aarbechte gräife vill an d'Natur an a fir hir d'Méiglechkeet ze ginn, sech ze erneieren an z'entfalten, muss elleng d'Gemeng Reckeng op der Mess dem Ëmweltministère en Terrain vun engem Hektar zur Verfügung stellen. Op deem betraffenen Terrain leeft e Mietvertrag mat enger Reckenger Famill, dee gemeinsam gekënnegt wäert ginn.
- Fir eng länger Ofwiesenheet am Service Technique z'iwwerbrécken huet de Schäfferot entscheet e Poste mat engem befristete Vertag ze kreéieren. Et hu sech 14 Kandidaten op d'Annonce gemellt, vun deenen der 13 op e redaktionellen Test ageluede goufen. Op Basis dovun goufen nach eng Kéier dräi Kandidaten op en zweeten Entretien geruff. De Kandidat, dee eestëmmege zeréckbehale gouf, fänkt den 1. März 2021 un. (Cf. S. 35)
- D'Gemeng ass an engem Sträitfall mat engem Awunner aus der rue Neuve zu Reckeng, hannert de Schoulgebaier, dee Pottoen op engem Terrain, dee der Gemeng gehéiert, ageschloen huet. Wéinst dësem Sträitfall huet en Dierwiechter missen agräifen.

- Enn Januar 2021 huet de Schäfferot sengen SerVICen Accueil, Bureau de la Population a Facturation matgedeelt, dass dës dräi SerVICer fusionéiere wäerten. Ënnert der Opsicht vum Här James Thomas wäert dësen Zesummeschluss et erméiglechen, e bessere Suivi vun den Tächen ze garantéieren souwéi méi Flexibilitéit wärend de Congéen.
- De Schäfferot huet mam Commissariat Porte du Sud e Bilan iwwert d'Rechtsverstéiss 2020 um Territoire vun der Gemeng gezunn. Dat lescht Joer huet nëmme ganz wéineg Verstéiss kannt. Dëst huet méiglecherweis eppes mat der Pandemie ze dinn, mee och villäicht eppes mat de Verbindungen vum ëffentlechen Transport bei eis an der Gemeng.
- Viru Kuerzem huet e Panneau, deen d'Vitesse uweist, Verkéiersdonnéeën an der Rue de la Montée zu Reckeng gesammelt an ausgewäert. Dës Donnéeën weisen, dass et generell keng schlëmm Geschwindekeetsverstéiss an dëser Strooss ginn. d'Police schwätzt esouguer vun enger „Modell-Strooss“ fir eng Zone 30. Wärend der ganzer Moossungszäit vun zwou Woche goufen nëmme véier Automobilisten ugehale, ouni Delit de grande Vitesse. Dës Donnéeën ginn der Mobilitéitskommissioun vermëttelt. De Verkéier an der Rue de la Montée gëtt gréisstendeels duerch d'Schoul Kleesebiere an der Maison Relais ervirgeruff: Moies ass de Verkéier kondenséiert an Owes éischer méi gestaffelt.
- De Schäfferot hat eng Entrevue mam Promoteur vum PAP „Op de Quäärten“. Déi aktuell Konvention muss geännert ginn, well e Matbierger vu Leideleng, hie selwer Proprietär vu Grondstécker zu Éileng, mat an d'Spill kënnt. Dës Konvention betrëfft d'Suppression vun der Sotel-Héichspannungsleitung. Et gëtt schonn eng éischt Konvention, déi d'Begruewen an d'Deviation vun dëser Leitung ronderëm d'Lotissement virgesäit. Mee et gëtt och d'Méiglechkeet, dës Leitung komplett vun der Stad Lëtzebuerg aus z'entfernen. Eng nei Reunioun gëtt also aberuff, un där och d'Gemenge Monnerech a Leideleng deelhuele wäerte fir d'Käschte mat z'iwwerhuelen. Obwuel et zu Ännerungen kënnt, komme keng zousätzlech Käschten op d'Gemeng Reckeng op der Mess duer: Et gouf ausgemacht, dass d'Gemeng e Bäitrag vun 150.000 € leeschte géng fir d'Begruewen vun der Leitung. All aner Käschte gëtt vum Promoteur iwwerholl.

- D'Gemengeréit waren op déi virtuell Reunion am Kader vum Pacte Logement agelueden. Déi éischt Etapp huet dozou gedéngt, den Intérêt um Projet vun all de Gemengen z'identifizéieren. All sozial Wunneng, déi d'Gemeng baut, went sech un eng national Lëscht u Matbierger am Noutstand. De Pacte Logement ass a Besëtz vun dëser Lëscht.
- Interventioun vum Här Conseiller Marc Ludwig, fir de Rapport vun der Reunion iwwert dat multimodaalt Konzept vun der Autobunn A4 mat Vertrieeder vum Ministère des Transports ze maachen: Dëse Projet, deen op de Prinzipie vun der nohaltenger Mobilitéit an den ëffentlechen Transportmëttelen opgebaut ass, féiert eisersäits zu folgender Iwwerleeung: Wéi kréie mir eis Awunner am Beschten an d' Stad Lëtzebuerg, op Esch/Uelzecht, Féiz a Schëffleng? Mir goufen engersäits doriwwer informéiert, dass Reckeng op der Mess net seng „eeg“ Statioun vum séieren Tram bei der Autobunnsoffahrt Steebrécken/Wickreng kréie wäert. Eng Entscheedung, déi d'Gemeng bereit. Anerersäits soll den RGTR-Reseau komplett ëmorganiséiert ginn. Mir stellen effektiv fest, dass d' Verbindunge mat Féiz a Schëffleng fir verschidden Uertschaften an eiser Gemeng net optimal sinn. Laut Ministère gëtt d'Autobunn op dräi Spueren erweidert, dovunner ass eng fir d'Bussen an d'Fu-

ergemeinschafte (also minimum dräi Passagéier pro Auto) reservéiert. Schlussendlech wäert eng zwee-spueresch Vélospist ouni Kräizungen Esch/Uelzecht mat der Stad Lëtzebuerg verbannen.

- Den 11. Februar 2021 huet eng Entrevue mam Schoulcomité stattfonnt zum Thema Organisation vum Precoce-Unterrecht ab der Schoulrentrée 2021/2022. D'Gemeng wëll all Kand eng vollstänneg Accueil-Plaz garantéieren. Well den Interessi vun den Elteren sou grouss ass, op Basis vun de villen Aschreiwungen a par Rapport zum Kontingent un Enseignantë fir eis Gemeng, muss eng zousätzlech Klass organiséiert ginn. Dëst fënnt mat der Ënnerstëtzung vum Ministère de l'Education an der Schouldirektioun statt.
- Fir an d'Kalenneren:
 - De 4. Mäerz 2021 fënnt eng Aarbechtssëtzung ronderëm de Plan Pluriannuel de Financement (PPF) statt.
 - Den 11. Mäerz 2021 fënnt déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

3. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

*

ATTENTION AU VOL À LA RUSE !
LA POLICE INFORME

POLICE
LÉTZEBOURG 

Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

**NE DONNEZ AUCUNE CHANCE
AUX VOLEURS À LA RUSE !**





Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



www.police.lu



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 11 mars 2021, a **approuvé un règlement de la circulation à caractère temporaire à l'occasion de travaux à Ehlinge dans la rue de Mondercange CR172 et l'intersection vers Pissange CR172 et ceci pour la période du 3 avril 2021 au 17 avril 2021**, décision approuvée par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 23 mars 2021 réf. Cce/rc/avis/21/3570 et par Madame la Ministre de l'Intérieur le 31 mars 2021, référence 322/21/CR.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 1^{er} avril 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolsdorf, échevin

4. Erlabnis fir eng Klo viru Geriicht anzerechen

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Erlabnis fir eng Klo viru Geriicht anzereche géint ee Matbierger, deen en Drot laanscht d'Schoulgebai opgeriicht huet op engem Gemengenterrain, deen an enger „Zone de bâtiments et d'équipements publics" läit an en zweeten Drot op sengem eegene Grondstéck opgeriicht huet, ouni awer dofir d'Baugeneemegung ze hunn. De 27 August 2020 huet de Buergermeeschter d'Ausféierung vum Chantier gestoppt an de Bierger dozou opgeruff, des Terrainen nees an hiren Uersprongszoustand ze setzen. Well dese Bierger dës Opfuerderung net respektéiert huet a well déi streideg Konstruktioenen net demontéiert goufen, geneemegt de Gemengerot dës Autorisatioun.

5. Geneemegung vun zwee Morcellementer

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwee Morcellementer: Deen éischte betrëfft e Grondstéck zu Reckeng op der Mess, fir seng Limitten den aktuellen a reelle Baudispositiounen unzepassen. Deen zweete betrëfft e Grondstéck zu Éileng an der Rue des Trois Cantons a Rue du Centre, deen d'Gemeng gäre verkafte géing.

6. Entscheedung iwwert d'Ausübung vun engem Virkafsrecht

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Verzicht op d'Ausübung vun engem Virkafsrecht op zwou Parzellen. Déi éischt befénnt sech zu Reckeng op der Mess, „Op Wisschen", déi zweet zu Reckeng op der Mess an der Rue Jean-Pierre Hilger.

7. Geneemegung vun engem Devis fir d'Astandsetzung vun engem landwirtschaftleche Wee

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Devis, de vun der Administration des services techniques de l'agriculture opgestallt gouf an dee Steenaarbechten fir d'Neiprofiléierung a -beschichtung vun engem landwirtschaftleche Wee an der „Ronnheck" zu Éileng virgesäit.

8. Geneemegung vun engem temporäre Verkéiersreglement

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg dat temporäert Verkéiersreglement, an deem d'Sécherheet vun de Foussgänger a virun allem vun de Schüler verstärkt gëtt, am Kader vum Bau vun der neier Maison Relais zu Reckeng op der Mess. Dëst Reglement gesäit ënner anerem eng Einban an der Rue de la Montée a Richtung Duerfkär an eng temporär ëmgedréinten Einban virum Pëtzenhaus an am Mäschbiereg vir.

9. Geneemegung vun engem Notariatsakt

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en Notariatsakt bezüglech der Uschafung vun engem Terrain vu 6 Ar an 80 Centiar am Duerfkär vun Éileng, fir eng

ëffentlech Notzung. Op dëser Plaz kéint en Espace Public geschaaft ginn, deen zum Treffen a Verweilen aluet, souwéi en eventuelle Reserveterrain fir den zukünftege Bau vun ëffentleche Gebaier.

10. Kënnegung vun enger Konventioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi fréizäiteg Kënnegung vun enger Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an de Ierwe vu Grondstécker zu Reckeng op der Mess, „Auf Buchholz", „Auf Gondel" an „In der Untersten Woibigt". Dës Kënnegung gouf de 27. Januar 2021 béidsäiteg ënnerschriwwen an de Vertrag leeft den 31. Januar 2021 aus.

11. Geneemegung vun zwou Konventiounen

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwou Konventiounen tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an Awunner vun der Gemeng.

- Déi éischt Konventioun betrëfft en Terrain zu Lampech an der Rue de Reckange, deen d'Gemeng lount an op deem eng Bushaltestell steet an e Foussgängerwee läit, deen d'Rue Centrale mat der Rue de Reckange verbënnt. D'Gemeng géif dës Situatioun gäre regulariséieren, well dës ëffentlech Amenagementer op engem privaten Terrain leien. Dës Mietvertrag gouf den 30 Oktober 2020 ofgeschloss.
- Déi zweet Konventioun betrëfft eng Rei Parzellen zu Reckeng op der Mess, „Auf Buchholz" an „Auf Gondel". D'Gemeng Reckeng op der Mess ass de Proprietär vun dësen Grondstécker a schléit vir, dës enger Reckenger Famill fir d'Bewirtschaftung zur Verfügung ze stellen. De 4. Februar 2021 gouf eng Konventioun tëschent all de Bedeelegten ënnerschriwwen, déi d'Limitatioun vun den zur Verfügung gestallten Terrainen, eng automatesch Verlängerung an de Joresloyer festhält.

12. SIVEC: Ännerung vun de Statuten an Adhesioun vun der Gemeng Dippech

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Adhesioun vun der Gemeng Dippech am Syndicat Intercommunal SIVEC an déi nei Statute vum SIVEC. Ënner anerem wëll d'Gemeng Dippech sech net an d'Gestioun vum Recyclingszenter investéieren, well si schonn hir eegen Recyclingsinfrastrukture besëtzt a well hir politesch Responsabel schätzen, dass de SIVEC-Recyclingspark ze wäit ewech läit, fir dohinner reegelméisseg Offall entsuergen ze goen. Dës spezifesch Aschränkung féiert zu enger integraler Iwweraarbechtung vun de Statuten, fir d'Reegelen a Bedingunge fir dës nei Form un Vereenegung mam SIVEC ze fixéieren.

De SIVEC wëll vun der Geleeënheet profitéieren, fir déi finanziell Bedeelegung vun de Membergemengen unhand vun engem Prorata festzeleeën, wéi vill a wéi oft eng Gemeng vun den Infrastrukture vum SIVEC profitéiert.

Dëst wäert eng méi gerecht Verdeelung vun de Käschten erméiglechen. Sou ass d'Gemeng Dippech net dozou verflücht, d'Gestiounskäschte vun engem Recyclingszenter ze droen, aus deem si keen Notzen zitt. Dozou kënn dass de SIVÉC gäre géing d'Unzuel u Gemengeverrieder am Comité vun 11 op 18 Membere erhéijen. Dëst soll eng besser Representatioun vun de Membergemengen am Büro erméiglechen an och de Büro, deen aus 6 Membere besteet, dorunner hënneren eng automatesch Majoritéit am Comité ze hunn. Fir ofzeschlësse soll vun dëser Ännerung an de Statute profitéiert gi fir d'Dispositiounen, déi d'Zesummesetzung vum Büro reegelen, konform ze maachen. D'Membere vum Bureau sollen ab elo fräi wielbar sinn.

13. Nei Fixatioun vum Verkafspräis vum lessen op Rieder

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Entscheidung, de Verkafspräis vun dem lessen op Rieder ab dem 1. März 2021 ze erhéijen. An engem Bréif vum 18. Dezember 2021 huet d'Firma Servior d'Gemeng iwwert dës Präisadaptatioun informéiert. De Schäferot schléit also vir, de Präis ab dem 1. März op 10,79 € pro ausgeliwerte Menü eropzesetzen. D'Liwverkäschte gi weiderhi vun der Gemeng gedroen.

14. Entscheidung iwwert d'Ausbezuule vun eng spezieller Entschiedegung fir e Gemengebeamten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ausbezuule vun enger spezieller Indemnitéit vun 20 Punkte fir e Gemengebeamten. Dës soll am Kader vun engem längere Krankheitsfall vun engem Gemengenemployé ausbezuelt ginn, bis dësen Employé zeréck aus dem Krankeschäi kënn. Dës Indemnitéit erméiglecht et, de Gemengebeamte fir déi zousätzlech Aarbecht, déi duerch de Krankeschäin entstanen ass, z'entschiedegen.

15. Entscheidung iwwert d'Allokatioun vun enger Primm fir d'Joresenn

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun enger Primm fir d'Joresenn fir déi Salariéen, déi d'Reckenger Schüler an de Schoulbusse begleeden.

16. Allokatioun vun de Subside 2021 fir lokal Veräiner

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Entscheidung, alleguerten de Veräiner aus der Gemeng Reckeng op der Mess dee selwechte Subside 2021 ewéi 2020 ausbezuulen. Am Kader vun der Pandemie ass et fir d'Gemeng onméiglech de Punktesystem unzewenden, mat deem de Subside 2020 fir all Veräiner berechent gouf, well d'Aktivitéit vun de Veräiner op e Minimum reduzéiert gouf an esou gutt ewéi all Manifestatioun verréckelt oder ofgesot gouf.

17. Entscheidung iwwert d'Allokatioun vun enger finanzieller Hëllef fir d'Société Croate Luxembourg a.s.b.l.

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun engem Don vun 1.000 € fir d'Société Croate Luxembourg a.s.b.l., eng Zomm déi de Sinistérierte vum Äerdbiewen a Kroatien vum 29. Dezember 2020 ze gutt komme wäert. Bei dësem Biewe si 7 Leit ëm d'Liewe komm, Dausende Gebaier beschiedegt ginn a 5 Schoule komplett zerstéiert ginn.

18. Adhesioun vun der Gemeng Reckeng op der Mess un der internationaler Organisatioun „Mayors for Peace“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Adhesioun vun der Gemeng Reckeng op der Mess un der internationaler Organisatioun „Mayors for Peace“ an engagéiert sech fir d'Promotioun vun der weltwäiter nuklearer Ofréischung. Méi ewéi eng Kéier hunn d'Nuklear Waffen d'Welt un de Bord vun der kompletter Zerstéierung gefouert a sinn ëmmer nach eng permanent Bedrohung fir d'Mënschheet. Weltwäit ginn et nach ongeféier 13.400 Atomwaffen, trotz all den diplomateschen Ofréischungbeméiungen. Den 22. Januar 2021 ass en Traité fir den Atomwaffeverbuet a Kraaft getrueden, deen de 7. Juli 2017 während enger Konferenz vun de Vereenten Natiounen adoptéiert gouf. De Moment ass also gënschteg fir dës Entwaffnungsbewegung z'ënnerstëtzen, andeems een dëser Organisatioun, déi 1982 vum Här Takeshi Araki, deemolege Buergermeeschter vun Hiroshima, gegrennt gouf, bäitritt.

19. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträg

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträg vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

20. „Oklahoma Dancers a.s.b.l.“ - Unerkennung vun de Statuten

De Gemengerot hält d'Statute vun der „Oklahoma Dancers a.s.b.l.“ zur Kenntnis.

21. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuléiert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem zum Avancement vum Chantier vun der Bushaltestell „Wollefskaul“, zur Foussgängersécherheet op der ganzer Längt vun der Rue des Trois Cantons, zu der Vergréisserung vum Felten's Pol sengem Léierpad, zu der Beschiedegung vu verschiddenen Elektreschkëschten, zu der Reglementatioun iwwert d'Freedefeier, zum Remplacement vu Beem am Kader vum Reamenagement vum Agank vu Lampech, zum Iwwerliewe vun eise lokale Veräiner während der Pandemie an zu der Propretéit vu verschiddene Chantieren.

Séance du conseil communal du 11 mars 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Par visioconférence: Esther Schortgen (conseillère)

Excusée: Nicole Thorn (conseillère)

1. Informations du collège échevinal

- En février, le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess s'est réuni avec les communes de Leudelage et Mondercange. Ces trois communes sont concernées par le projet de suppression de la ligne à haute tension aérienne Sotel, surplombant le futur lotissement «op de Quäärtten» à Éhlinge. Une entente a été trouvée entre les trois communes, le promoteur du PAP «op de Quäärtten» et un particulier de Leudelage: la ligne électrique ne sera plus enterrée et déviée autour du lotissement comme initialement prévu, mais complètement supprimée de Foetz à Dommeldange. La convention en question devra être approuvée par le conseil communal.
- C'est devenu une tradition printanière communale: La commune de Reckange-sur-Mess accueillera avec plaisir les membres de la «Stëmm vun der Strooss» pour le «ménage de printemps» du 19 au 23 avril 2021. Pour leur sécurité, ils seront évidemment encadrés par l'atelier communal.
- Le 3 mars 2021, le collège échevinal s'est réuni avec le comité d'école. Lors de cette réunion, la délégation du personnel enseignant a informé le collège échevinal que dorénavant, les cours d'option, ayant lieu les après-midi en période scolaire, ne pourront et ne seront plus assurés par les enseignants.
- Depuis peu, un fitness en plein air a vu le jour à côté du Mess Café. Les premiers sportifs s'y sont rendus et les retours sont très positifs. Cerise sur le gâteau: un subside de 24.000 € a été accordé par le ministère des sports pour soutenir ce projet. (voir pages 28-29)
- Dans le cadre du «Pacte Logement», la commune peut faire valoir son droit de préemption sur certaines parcelles destinées à une potentielle urbanisation pour des logements sociaux. Ces terrains pourraient être, dans le futur, reclassés afin d'y construire des habitations sociales. D'un autre côté, et désireux de rester fidèle à notre caractère rural, nous ne voulons pas soustraire à nos agriculteurs des terrains agricoles. Cette décision sera délibérée lors de la prochaine séance publique du conseil communal, qui aura lieu le 25 mars 2021. (voir page 20)
- À vos calendriers: cette année-ci, la Journée de la Commémoration Nationale aura lieu le 10 octobre 2021.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Rapport d'évaluation du projet «Contournement de Dippach-Gare dans le contexte de la suppression du passage à niveau PN5 sur la N13» sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess et de Dippach - avis du conseil communal

Le conseil communal avise favorablement et unanimement le rapport d'évaluation du projet décrit ci-dessus. Ce rapport porte sur l'empiétement de la construction du contournement de Dippach-Gare sur une zone protégée d'intérêt communautaire et se voit donc soumis à une évaluation des incidences sur l'environnement. Le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, en tant qu'autorité compétente, est sollicitée pour rendre un avis sur les informations fournies par le maître d'ouvrage. Dans ce cadre, les communes de Reckange-sur-Mess et de Dippach, se sont engagées à s'investir dans la recherche de fonds se prêtant à des compensations. Toutes deux ont contribué de manière non-négligeable à la recherche de mesures à mettre en œuvre servant à minimiser les nuisances environnementales du contournement.

4. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation à Éhlinge

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement temporaire de la circulation portant sur l'interdiction totale de la circulation routière dans la rue de Mondercange et la rue menant vers Pissange (tronçon de la N13 jusqu'à la sortie de localité Éhlinge vers Mondercange et vers Pissange), et ceci du samedi 3 avril 2021 au samedi 17 avril 2021. En effet, les réseaux souterrains tel que l'eau, le gaz et l'électricité doivent être remplacés dans le cadre du chantier de l'aménagement de l'entrée de localité d'Éhlinge. Ces travaux sont planifiés pendant les vacances scolaires de pâques, afin de réduire au maximum les perturbations du trafic professionnel et écolier.

5. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur certaines parcelles sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité la renonciation au droit de préemption de parcelles situées à Reckange-sur-Mess dans la rue Jean-Pierre Hilger et dans la rue des Trois Cantons «In Oispelt» ainsi qu'à Éhlinge dans la rue des Trois Cantons.

6. Répartition du supplément de congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Suite au départ en retraite d'une conseillère communale de Reckange-sur-Mess, à qui fût attribué une heure de congé politique afin d'être déléguée dans les syndicats de communes dont la commune est membre, le conseil communal approuve à l'unanimité la ré-attribution de cette heure de congé politique à un autre membre du conseil communal.

7. Modification du règlement communal concernant l'exploitation du cimetière forestier à Dippach

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation de certains articles du règlement commu-

nal concernant l'exploitation du cimetière forestier «Op Diedenuecht» à Dippach, co-exploité par les communes de Bertrange, Dippach et Reckange-sur-Mess. Ces articles portent notamment sur l'accord de concession et sur l'emplacement des inhumations des défunts.

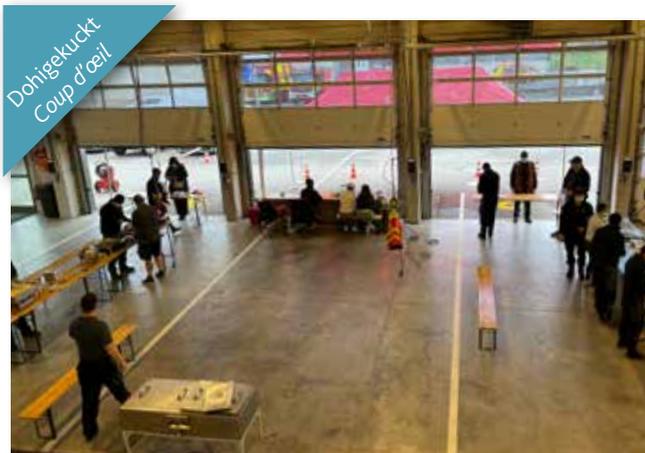
8. Décision sur l'octroi de subsides extraordinaires:

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi de subsides extraordinaires à l'a.s.b.l. KulturReck, à la LASEP Reckange-sur-Mess et à l'a.s.b.l. CISMIR (Centre d'intervention et de secours Mondercange - Reckange-sur-Mess).

9. Divers

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment le futur centre commercial à Wickrange, l'avancement des travaux du PAP à Wickrange et l'avancement des travaux du PAP «Op de Quäärten» à Éhlinge.

*



Samschdes, de 27. Mäerz 2021: De groussen Erfolleg vum Kniddelsfest (dëst Joer am Take-Away-Format) vun der CISMIR a.s.b.l. Insgesamt goufe 460 Portioune Kniddelen verkaf. / Samedi, le 27 mars 2021: le grand succès du «Kniddelsfest» (cette année au format «take away») de l'a.s.b.l. CISMIR. En tout, 460 portions de Kniddelen ont été vendues.

Sëtzung vum Gemengerot vum 11. Mäerz 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Iwwer Videokonferenz: Esther Schortgen (Conseillère)

Entschëllegt: Nicole Thorn (Conseillère)

1. Informatiounen vum Schäfferot

- Am Februar hu sech d'Schäfferéit vun der Gemenge Reckeng op der Mess, Leideleng a Monnerech versammelt. Dës dräi Gemenge si vu Projet vun der Suppressioun vun der Sotel-Héichspannungsleitung iwwert dem zukünftege Quartier „Op de Quäärten“ zu Éileng betraff. Tëschent den dräi Gemengen, dem Promoteur vum PAP an engem Awunner vu Leideleng op der Mess gouf eng Entente fonnt: d'Leitung gëtt net méi begruewen a ronderëm de Quartier geluecht, mee tëschent Féiz an Dommeldeng komplett eliminéiert. Dës Konventioun muss an noer Zukunft vum Gemengerot geneemegt ginn.
- Et ass mëttlerweil eng Fréijouerstraditioun vun der Gemeng: vum 19. bis 23. Abrëll 2021 empfängt Reckeng op der Mess Membere vun der „Stëmm vun der Strooss“ fir déi grouss „Fréijouersbotz“. Fir hir Sécherheet gi si natierlech vun eisem Gemengenatelier ënnerstëtzt.
- Den 3. Mäerz 2021 huet de Schäfferot sech mam Schoulcomité versammelt. An dëser Reunioun huet d'Delegatioun vum Léierpersonal dem Schäfferot matgedeelt dass d'Optiounscoursen, déi Nomëttes während der Schoulzäit stattfannen, net méi vum Léierpersonal gehale kënnen ginn an net méi gehale gi wäerten.
- Zënter Kuerzem steet en Open-Air-Fitness niewent der Spillplaz beim Mess Café. Déi éischt Sportler sinn drop trainéiere gaangen an d'Reaktiounen sinn äusserst positiv. Als Kiischt um Kuch krut d'Gemeng nach ee Subside vu 24.000 € garantéiert fir dësse Projet z'ënnerstëtzen. (S. 28-29)
- Am Kader vum „Pacte Logement“ kann d'Gemeng säi Virkafsrecht op verschidde Parzelle gëlle loossen, op deenen eng potenziell Urbanisatioun fir sozial Logementer stattfanne kéint. Engersäits kéinten dës Terrainen an Zukunft reklasséiert gi fir Sozialwunnengen drop ze bauen. Fir eisem ländleche Charakter trei ze bleiwe wëlle mir anersäits och net eise Bauere Landwirtschaftsterrainen ewechhuelen. Iwwert dës Entschëddung gëtt an der nächster öffentlecher Sëtzung vum Gemengerot deliberéiert, déi de 25. Mäerz 2021 stattfënnt. (S. 21)
- Fir an d'Kalenderen: Dëst Joer fënnt den Nationale Commemoratiounsday den 10. Oktober 2021 statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

3. Evaluatiounsrapport vum Projet „Contournement de Dippach-Gare dans le contexte de la suppression du passage à niveau PN5 sur la N13« um Territoire vun der Gemenge Reckeng op der Mess an Dippech - Avis vum Gemengerot

De Gemengerot gëtt e favorabelen Avis zu folgendem Evaluatiounsrapport of a geneemegt en eestëmmege: Dësse Rapport betrafft d'Ausdeenung vum Bau vum Contournement vun Dippech-Gare op eng „Zone protégée d'intérêt communautaire“, deem seng Inzidenz op d'Natur an d'Ëmwelt ausgewäert muss ginn. Den Ëmweltministere muss an dësem Fall en Avis zu den Informatiounen ofginn, déi hie vum Bauhär vum Projet zur Verfügung gestallt krut. An dësem Kader hu sech d'Gemenge Reckeng op der Mess an Dippech engagéiert fir gëeegent Terrainen ze fannen, fir dës Ausdeenung auszekompenséieren. Béid Gemengen hu konsequent zu der Recherche vu Moosname bäigedroen, déi déi ëmweltschiedlech Belästegunge vum Contournement minimiséieren.

4. Geneemegung vun engem temporäre Verkéiersreglement zu Éileng

De Gemengerot geneemegt eestëmmege dat temporäre Verkéiersreglement, dat eng vollstänneg Verkéierspär an der rue de Mondercange Richtung Piisseng (Ofschnëtt vun der N13 bis d'Sortie Éileng Richtung Monnerech a Piisseng) betrafft, dëst vum 3. Abrëll bis de 17. Abrëll 2021. Op dëser Plaz mussen, am Kader vum Reamenagement vum Agank vun Éileng, déi ënnerierdesch Waasser-, Gas- an Elektreschleitungen erneiert ginn. Dës Aarbechte gi während der Ouschtervakanz virgesinn, sou dass de Beruffs- a Schoulverkéier nëmme minimal gestéiert gëtt.

5. Entschëddung iwwert d'Ausübung vun engem Virkafsrecht op dem Territoire vun der Gemenge Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Verzicht op e Virkafsrecht op Grondstécker zu Reckeng op der Mess an der Rue Jean-Pierre Hilger an an der Rue des Trois Cantons, „In Oispelt“ souwéi zu Éileng an der Rue des Trois Cantons.

6. Verdeelung vum zousätzleche politesche Congé fir Delegierter an de Gemengesyndikater

Wéinst dem Depart an d'Pensioun vun enger Gemeengeconseillère, déi e Recht op eng zousätzlech Stonn politesche Congé hat fir a Gemengesyndikater delegiert ze ginn, an deenen d'Gemeng Member ass, geneemegt de Gemengerot eestëmmeg d'Entscheidung, dës Stonn engem anere Member vum Gemengerot nei zouzeweisen.

7. Ännerung vun engem Gemengereglement iwwert d'Exploitatioun vum Dippecher Bëschkierfecht

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Adaptatioun vu gewëssenen Artikelen am Gemengereglement iwwert d'Exploitatioun vum Bëschkierfecht zu Dippech „Op Diedenuecht“, co-exploitéiert vun de Gemeenge Bartreng, Dippech a Reckeng op der Mess. Dës Artikele verweisen ënner anerem op d'Concessi-

onsaccorden an op d'Emplacement vun de Verstuereenen hiren Äschen.

8. Entscheidung iwwert d'Allokatioun vun extraordinäre Subsidien

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun extraordinäre Subsidie fir d'a.s.b.l. KultuReck, d'LA-SEP Reckeng op der Mess an d'CISMR a.s.b.l. (Centre d'intervention et de secours Mondercange - Reckange-sur-Mess).

9. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutiert a beäntwert, ënner anerem zum zukünftegen Akafszentrum zu Wickreng, zum Avancement vun den Aarbechten um PAP zu Wickreng an um PAP „Op de Quäärten“ zu Éileng.

*

Appel à candidatures



Reckange-sur-Mess

Mérite sportif 2020

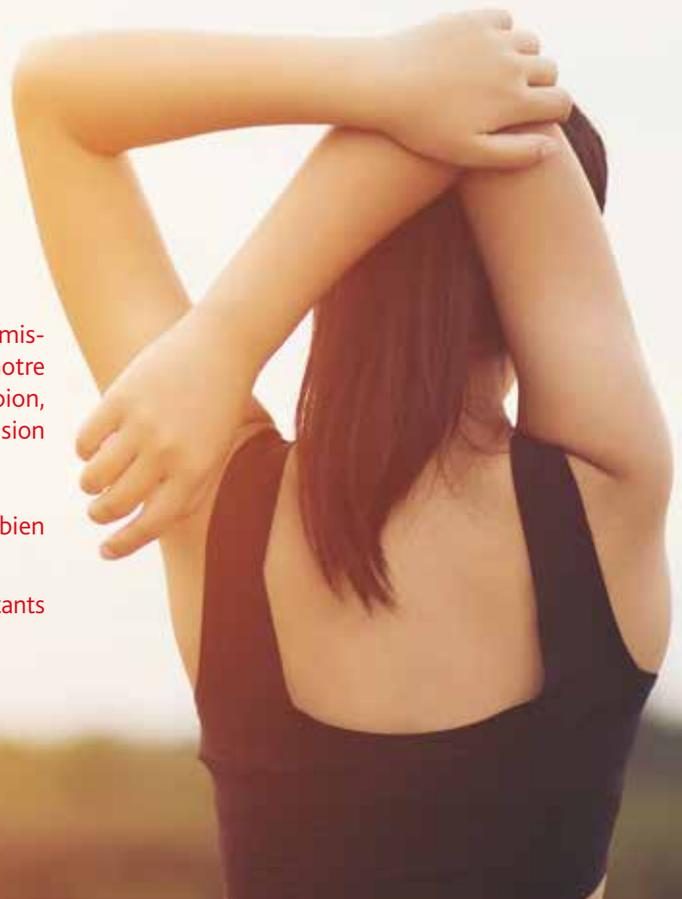
L'administration communale, en coopération avec la Commission des Sports, met à l'honneur les sportifs méritants de notre commune: tous ceux qui ont remporté un titre de champion, qui ont gagné une coupe, qui sont montés dans une division supérieure et ainsi de suite, lors de l'année 2020.

Si vous remplissez ces conditions, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer cette information.

Les candidatures se feront en envoyant les documents attestants ces exploits (résultats/diplôme obtenu) par e-mail à

fabienne.deldegan@reckange.lu

Dernier délai: le 31 mai 2021 inclus.



Séance du conseil communal du 25 mars 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

1. Informations du collège échevinal

- Dans le cadre l'actuelle pandémie, le Ministère de l'Intérieur nous a informé que la situation financière du pays est bien plus positive qu'attendu. Ceci a une conséquence directe sur nos finances: la commune de Reckange-sur-Mess se voit attribuer 600.000 € de plus pour son budget rectifié 2020 et 100.000 € pour son budget ordinaire 2021.
- Les travaux de construction du collecteur à eaux usées pourront bientôt démarrer. Le premier tracé de ce chantier s'étendra d'Éhlinge jusqu'à la station d'épuration à Reckange, le long de la route des Trois Cantons. Les dispositions exactes du chantier doivent cependant encore être définies et le règlement temporaire de circulation devra être voté par le conseil communal.
- Dans le cadre de la suppression de la ligne à haute tension surplombant le PAP «Op de Quäärtten» à Ehlinge, la convention entre les communes Reckange-sur-Mess, Mondercange et Leudelage, la société Sotel, le promoteur du PAP et un particulier de Leudelage a été a été signée.
- Le collège échevinal a reçu une demande pour un congé sans solde professionnel de 4 ans de la part

d'une collaboratrice du service accueil. Cette demande a reçu un avis favorable et de ce fait, une nouvelle personne devra être affectée à ce poste à partir du 1^{er} septembre 2021. La semaine prochaine, une annonce pour le poste sera publiée.

- À vos calendriers: Le 20 mai 2021 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Reckange-sur-Mess et de Limpach

Le conseil communal approuve à sept voix, une voix contre et une abstention la renonciation au droit de préemption de 35 parcelles de terrain situées à Reckange-sur-Mess et à Limpach «Op der Wieschen», «Auf Zehrenheck», «Rue de Soleuvre» et «Am Hiddewee».

4. Approbation d'une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2021 entre la commune de Reckange-sur-Mess et une résidente de Roedgen. Dans le cadre de la plantation et de l'entretien de 8 nouveaux arbres fruitiers à haute tige et divers autres petits travaux à Roedgen, «Im Weiherfeld», la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. La convention sera ratifiée sur base du programme annuel soumis au conseil communal par le syndicat SICONA.

5. Cimetière de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

6. Divers (questions au collège échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment un état de lieux des maisons non-habitées sur le territoire de la commune et de la modification du règlement concernant les feux d'artifices.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du

11 février 2021, a **modifié le règlement-taxe sur le prix de vente pour les repas sur roues à partir du 1er mars 2021, décision approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 22 février 2021**, référence 836xc60fd/AS.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 26 février 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolksdorf, échevin

Sëtzung vum Gemengerot vum 25. Mäerz 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

1. Informatiounen vum Schäfferot

- Am Kader vun der aktueller Pandemie huet den Inneministere eis matgedeelt, dass déi finanziell Situation am Lëtzebuurger Land besser ass ewéi erwaart. Dës huet eng direkt Konsequenz op eis Gemeengefinanzen: D'Gemeng Reckeng op der Mess kritt zousätzlech 600.000 € op hire Budget rectificié 2020 bäi an 100.000 € op hire Budget ordinaire 2021 bäi.
- D'Aarbechte vum neie Waasserkollekter kënnen geschwéi lassgoen. Den éischten Tracé vum Chantier wäert vun Éileng bis bei d'Kläranlag zu Reckeng laanscht d'Rue des Trois Cantons féieren. Déi eenzel Dispositiounen vum Chantier mussen nach gekläert ginn an d'Verkéisreglement muss vum Gemengerot gestëmmt ginn.
- Am Kader vun der Suppressioun vun der Héichspannungsleitung iwwert dem PAP „Op de Quäärten“ gouf d'Konventioun tëschen de Gemenge Reckeng op der Mess, Monnerech a Leideleng, der Sotel, dem Promoteur an engem Bierger vu Leideleng ënnerschriwwen.
- De Schäfferot krut eng Demande fir e „Congé sans solde professionnel“ vu 4 Joer vun enger Mataarbechterinn aus dem Accueil. Dës Demande krut e favorabelen Avis, sou dass dës Posten ab dem 1. September 2021 nei besat muss ginn. D'nächst Woch wäert eng Annonce fir dës Poste publizéiert ginn.
- Fir är Kalenneren: Den 20. Mee 2021 fënnt déi nächst öffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

3. Entschëdung iwwert e Virkafsrecht op Parzellen zu Reckeng op der Mess a Lampech

De Gemengerot geneemegt, mat 7 Stëmme géint eng Stëmm dergéint an eng Enthalung, de Verzicht op d'Virkaftsrecht vu 35 Parzellen zu Reckeng op der Mess an zu Lampech „Op der Wieschen“, „Auf Zehrenheck“, „Rue de Soleuvre“ et „Am Hiddewee“.

4. Geneemegung vun enger Konventioun iwwert Naturschutzprojeten, déi 2021 realiséiert ginn

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Konventioun iwwert Naturschutzprojeten, déi am Joer 2021

realiséiert ginn, tëschen der Gemeng Reckeng op der Mess an enger Awunnerin vu Riedgen. Am Kader vun der Planzung an der Ennerhaltung vun 8 neien Uebst-Héischstammbeem a verschiddene klengen Aarbechten zu Riedgen „Im Weiherfeld“ muss d'Gemeng a Besëtz vun der Geneemegung vum Proprietär sinn. Dës Konventioun gëtt op Basis vum Joresprogramm vun der SICONA ënnerschriwwen, deem dem Gemengerot ennerbreet gouf.

5. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi temporär an éiweglafende Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

6. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froen formuliert, diskutéiert a beäntwert, enner anerem zu engem Inventaire vun nët bewunntenen Haiser um Territoire vun der Gemeng an zu enger Ännerung vum Reglement iwwert Freedefeier.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 11 mars 2021, a **modifié le règlement communal concernant l'exploitation d'un cimetière forestier sis dans la forêt communal de Dippach, au lieu-dit «Op Diedenuëscht»**.

Le texte de ce règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 1^{er} avril 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolksdorf, échevin

06.01.2021

Analyse d'eau potable

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale www.reckange.lu/fr/environnement/analyses-deau-potable

N° échantillon: 21-00999 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: REC 318 85 Réservoir Reckange-Mess (CE) Reckange-sur-Mess
 Info complémentaire: sortie
 Nature de l'échantillon: eau potable
 Prélevé le: 06/01/2021 à 08:00 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: A (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		7.7	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE
CARACTÉRISTIQUES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect	SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle	SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	# ISO 10523	7.6		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	# DIN 38404-C4	14.1	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	# ISO 7888	324	µS/cm	<2500	
Turbidité	# ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	# ISO 9963-1	12	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#	16	d°f		

IONS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	# ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
Nitrate dissous	# ISO 10304-1	23	mg/l		<50
Sulfate dissous	# ISO 10304-1	20	mg/l	<250	
Sodium dissous	# ISO 14911	9.6	mg/l	<200	
Potassium dissous	# ISO 14911	1.8	mg/l		
Calcium dissous	# ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	# ISO 14911	6.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	# ISO 7150-1	<0.82	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	# ISO 6777	<0.81	mg/l		<0.50

N° échantillon: 21-09109 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: ASP 310 92 Commune de Reckange-sur-Mess Reckange-sur-Mess
 Info complémentaire: Ecole Reckange
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 06/01/2021 à 09:35 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.8	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE
CARACTÉRISTIQUES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect	SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle	SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	# ISO 10523	7.8		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	# DIN 38404-C4	14.6	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	# ISO 7888	328	µS/cm	<2500	
Turbidité	# ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	# ISO 9963-1	12	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#	16	d°f		

IONS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	# ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	# ISO 10304-1	22	mg/l		<50
Sulfate dissous	# ISO 10304-1	20	mg/l	<250	
Sodium dissous	# ISO 14911	8.8	mg/l	<200	
Potassium dissous	# ISO 14911	1.8	mg/l		
Calcium dissous	# ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	# ISO 14911	6.4	mg/l		

NUTRIMENTS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	# ISO 7150-1	<0.82	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	# ISO 6777	<0.81	mg/l		<0.50

N° échantillon: 21-06101 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: REC 319 97 Réservoir enterré Erlange Erlange
 Info complémentaire: sortie
 Nature de l'échantillon: eau potable
 Prélevé le: 06/01/2021 à 08:15 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: A (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.5	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE
CARACTÉRISTIQUES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect	SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle	SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	# ISO 10523	7.8		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	# DIN 38404-C4	14.6	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	# ISO 7888	332	µS/cm	<2500	
Turbidité	# ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	# ISO 9963-1	12	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#	16	d°f		

IONS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	# ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	# ISO 10304-1	21	mg/l		<50
Sulfate dissous	# ISO 10304-1	20	mg/l	<250	
Sodium dissous	# ISO 14911	8.8	mg/l	<200	
Potassium dissous	# ISO 14911	1.8	mg/l		
Calcium dissous	# ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	# ISO 14911	6.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	# ISO 7150-1	<0.82	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	# ISO 6777	<0.81	mg/l		<0.50

N° échantillon: 21-06102 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: AEP 310 98 Commune de Reckange-sur-Mess Erlange
 Info complémentaire: Centre de rencontre Erlange
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 06/01/2021 à 09:15 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.4	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

N° échantillon: 21-09103 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: ASP 310 93 Commune de Reckange-sur-Mess Roesgen
 Info complémentaire: Eglise Roesgen
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 06/01/2021 à 08:35 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.1	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

N° échantillon: 21-06104 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: AEP 310 95 Commune de Reckange-sur-Mess Limpach
 Info complémentaire: Ecole Limpach
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 06/01/2021 à 09:30 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.3	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

N° échantillon: 21-06104 Date de début des analyses: 06/01/2021
 Votre référence: AEP 310 95 Commune de Reckange-sur-Mess Limpach
 Info complémentaire: Ecole Limpach
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 06/01/2021 à 09:30 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section
MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)
INDICATEURS

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)		8.3	°C		

MICROBIOLOGIE
BACTÉRIES

Nom	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	# ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	# ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	# ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	# ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

Sätz net op der Leitung, dréck draus! Profites-en, bois-en!

Den 22. Mäerz 2021 war de **Weltwaasserdag**: Loosst eis e Bléck op eist Dréckwaasser geheien!
 Le 22 mars 2021 a eu lieu la **journée mondiale de l'eau**: jetons un coup d'oeil sur notre eau potable!

16.03.2021:
 Onugekënnegt
 Dréckwaasseranalyse
 um RDC vun der Gemeng

Analyse surprise
 d'eau potable
 au RDC de la commune

PARAMÈTRE(S) par section						
MESURES SUR LE TERRAIN						
INDICATEURS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température	#	DIN 38404-C4	12.0	°C		
Chlore libre	#	ISO 7353-2	<0.05	mg/l		
Chlore total	#	ISO 7353-2	<0.05	mg/l		
Chlore combiné	#	ISO 7353-2	non mesuré	mg/l		
MICROBIOLOGIE						
BACTÉRIES						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPN/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPN/100ml	<1	
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1	
Germs revivifiables 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
Germs revivifiables 22°C	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<100	
PHYSICO-CHIMIE						
CARACTÉRISTIQUES						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	insolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	insolore			
INDICATEURS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.6		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16.4	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	300	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 6883-1	10	dH		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		14	dH		
IONS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	21	mg/l	<50	
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	12	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1.7	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	49	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	4.2	mg/l		
NUTRIMENTS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50	



Mir sinn eng Refill Station.

Wat bedeit dat?

Nous sommes une Refill Station.

Qu'est-ce que ça veut dire?

Mir sinn Deel vum Programm "Refill Lëtzebuerg" a mir offrëieren all eise Visiteure gratis onbegrenzt Dréckwaasser. (während den Öffnungszäite vun der Gemeng.)

Nous adhérons au programme «Refill Lëtzebuerg» et nous offrons de l'eau potable gratuite et à volonté à tous nos visiteurs. (durant les heures d'ouverture de la commune.)

Verdict
 «L'échantillon est conforme aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.»

All Parameter erkläert /
 Tous les paramètres expliqués:

reckange.lu/fr/environnement/analyses-deau-potable

Eis Dréckwaasserbuere
 Nos fontaines à eau potable

Gielt a blot Gebai vun der
 Schoul / Bâtiment bleu et
 bâtiment jaune de l'école

Vestiaire vun der Sportshal /
 Vestiaires de la salle de sport

Entrée vun der Gemengehaus /
 Entrée de la maison communale

Frésch a gefiltert Leitungswasser
 fir jiddereen. Zerwéiert iech!

*De l'eau fraîche et filtrée pour tout
 le monde! Servez-vous!*



De Schäfferot huet all Schü-
 ller aus der Reckenger Schoul
 dëse flotte Bidon geschenkt.

Domat reduzéiere mir
 zesummen nët nëmmen eise
 Plastikverbrauch, mee mir
 profitéiere ganz einfach vun
 engem Luxus, deen direkt aus
 dem Krunn kënn.

*Le collègue échevinal a
 offert cette belle gourde à
 tous les élèves de l'école
 fondamentale de Reckange.
 Cela permet de réduire notre
 consommation de plastique
 et de profiter tout simplement
 d'un luxe qui nous vient
 directement du robinet.*

Wat ass e Jugendhaus?

En Treff an Austausch fir Jonker vu 12 bis 26 Joer!

Nieft den normalen Öffnungszäite, wou s du laanscht komme kanns fir mat Kollegeen ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC, d'Switch oder d'Playstation ze benotzen an nach villes méi, mécht d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm vum Mount kënnt ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugendhaus an op eise sozialen Netzwierker. Am einfachsten ass et, wann s du einfach laanscht kënn's a kucks wat et Neies gëtt. D'Activitéiten a Projete ginn un dech ugepasst an du kanns gären deng Iddien a Virschléi mat abréngen. Freides Oves gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mir net ënnerwee sinn. Fir déi aner Aktivitéiten, déi all Mount änneren, solls du dech am beschten am virus umellen. Da kriss du och all d'Informatiounen dozou.

La maison des jeunes - c'est quoi?

Un lieu de rencontre et d'échange pour les 12 à 26 ans!

À côté des horaires habituels, pendant lesquels tu peux passer pour te décontracter avec tes amis, jouer à des jeux de société, écouter de la musique, faire tes devoirs à domicile ou jouer au PC, à la Switch, à la Playstation ou à bien d'autres choses, la maison des jeunes te propose des activités régulières. Le programme du mois est affiché sur la porte d'entrée, est disponible dans les locaux et nous le partageons sur nos réseaux sociaux. Le plus simple, c'est de passer et de voir ce qui est prévu. Les activités et projets sont totalement adaptables à tes envies et tu es le bienvenu pour nous proposer tes idées. Les vendredis soirs, nous faisons la cuisine tous ensemble, sauf si nous sommes en vadrouille. Pour toutes les autres activités, qui changent tous les mois, contactes-nous au préalable, on te dira tout ce que tu dois savoir.

Komm bei eis! / viens nous voir!

Däi Kontakt am JH / Ton contact à la MDJ

Dönschdes / Mardi: 14.00 – 19.00
Mëttwochs / Mercredi: 14.00 – 19.00
Donneschdes / Jeudi: 14.00 – 19.00
Freides / Vendredi: 16.00 – 21.00
Samschdes / Samedi: 14.00 – 19.00

Candice Pennerad (Responsable)
+352 621 559 926
candice.pennerad@croix-rouge.lu

JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlange-sur-Mess

 +352 26374647 @ jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

 croix-rouge.lu/de/reckange

*Fann eis op FB an Insta /
Retrouve-nous sur FB et Insta*

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen





D'AKTIVITÉITE VUM JUGENDHAUS

1. Trimestre 2021

LES ACTIVITÉS DE LA MAISON DES JEUNES



*Fir jiddereen ass eppes dobail
Il y en a pour tous les goats:*



1. Visite du Kamellebuttek: Street Art Atelier, mêlant éducation et culture
2. Sortie au VR Park
3. Das Grosse Backen: Concours du plus beau gâteau
4. Atelier Tie and Dye T-Shirt
5. Intervention sur Tik Tok avec Beesecure
6. Jugendversammlung & Brunch
7. Atelier de travail sur bois: pyrogravure
8. Activité cuisine: Tiramisu à la fraise
9. Lasergame



02.02.2021: Liichtmëssdag zu Reckeng an der Schoul
 Aus sanitäre Grënn konnten d'Kanner dëst Joer net vun Dir zu Dir Séissegkeete sammele goen. Dofir huet sech d'Léierpersonal eng besonnesch Liichtmëssdag-Aktioun afale gelooss: D'Kanner hu sech géigesäiteg gesongen! Déi Kleng deene Grouse an déi grouss deene Klengen, a kee konnt si drun hënneren, dës Gléckséilegkeet ze deelen, och net de Kaméidi vun de Baggeren.

02.02.2021: La chandeleur à l'école de Reckange

Cette année-ci, en raison de la crise sanitaire, les enfants n'ont pas pu faire de porte-à-porte pour récolter leurs friandises. Voilà pourquoi les enseignants ont créé une chandeleur un peu spéciale: Les enfants se sont échangé leurs chansons! Les petits avec les grands et les grands avec les petits, et personne ne pouvait leur ôter ce moment de partage, même pas le vacarme des tractopelles.



02.02.2021: Nachhaltigkeit macht Schule

Et gëtt keen Alter fir sech ëm seng Ressourcen ze këmmere. Mee et ass besser fréi unzefänken. D'Energieagence proposéiert verschidden Atelieren, a Modulen ageedeelt, an deenen de Kanner déi néideg Reflexer bäibruecht gi fir schounend mat der Energie ëmzegoen, an der Schoul an doheem. Dëst op entspaanten a spilleresch Aart a Weis. Hoffentlech follegen d'Elteren hire Kanner dann och.

02.02.2021: La durabilité dans les écoles

Il n'y a pas d'âges pour se préoccuper de nos ressources. Et mieux vaut commencer tôt. «L'agence énergie» propose des ateliers divisés en plusieurs modules, où les enfants peuvent s'approprier les réflexes quotidiens pour une meilleure utilisation de l'énergie à l'école... et à la maison! Et tout cela, dans une ambiance décontractée et ludique. En espérant que les parents suivent les conseils de leurs petits.





21.02.2021

Buergbrennen zu Lampech

D'Buergbrenne vun de Lampecher Fliichteschësser ass eng Tradition, déi dëst Joer op eng haart Prouf gestallt gouf: Well d'Zuschauer sech net virum lodernde Kräiz hunn dierfe versammelen, krute si d'Flame per Facebook-Livestream heembruecht. Déi ganz Hongereg konnte sech en Take-Away-letsebulli dobäi gënnen. Op dësem iwwerraschend summerleche Februar-Sonndeg huet d'Feier de Wanter bis an d'Nuecht era verdrivwen. E Réckbléck a Biller.

La fête des brandons à Limpach

Les brandons des Lampecher Flichteschësser sont une tradition qui, cette année-ci, a été mise à rude épreuve: Comme les spectateurs ne pouvaient pas se rassembler autour de la croix embrasée, les flammes leur ont été livrées à domicile par livestream sur Facebook. Les plus affamés ont pu se récompenser avec un «letsebulli» (potage aux petits pois) à emporter. Lors de ce dimanche de février étonnamment estival, les flammes ont chassé l'hiver jusqu'au bout de la nuit. Retour en images.





No der Uspannung kënn d'Entspannung

Genau zum richtigen Zäitpunkt virun de Summerdeeg gouf d'Spill- an Openthaltsplaz ënnen an der Rue Jean-Pierre Hilger ëm e puer Installatioune méi räich. E Paradäis fir déi Sportlech an déi méi Entspaanten. D'Häerzstéck vun dësem Reaménagement ass de Fitness-Pavillon "mouv'roc" (Méi Informatioun fannt dir hei niewendrun). Dobäi kënn e System mat dräi Hängemattë fir méi oder manner grouss Mëttesraschten. Dës nei Infrastrukture kommen eng Offer vervollstännegen, déi schonn e Café-Restaurant, eng Spillplaz, iwwerdaachte Plcknickbänken, e Petanqueterrain, e Fussballterrain an en Hotel proposéiert huet. (Zwar fir Insekten, mee en Hotel ass en Hotel.)



Après l'effort, le réconfort

Juste à temps pour les beaux jours, l'aire de jeux et de loisirs en bas de la rue Jean-Pierre Hilger accueille de nouvelles installations qui délecteront les sportifs et les décontractés. Pièce maîtresse de ce réaménagement, le pavillon de fitness «mouv'roc» (plus d'infos ci-contre). Vient s'y rajouter un système de trois hamacs pour les petites ou grandes siestes. Ces infrastructures viennent compléter une offre qui proposait déjà un café-restaurant, une place de jeux, des bancs à pique-nique abrités, un terrain de pétanque, un terrain de foot et un hôtel. (À insectes, certes, mais un hôtel quand-même.)





>>>> mouv'roc

Wat ass dat?

Des Plaz ass speziell fir Kraaft- an Deenübunge konzipéiert. Bei all Gerät fannt dir eng Rei Piktogrammer, déi Zougang zu den Informatiounen liwweren déi dir braucht fir d'Übunge propper auszuféieren. Zousätzlech Exercicer fannt dir, wann dir de Flash Code mat ärem Handy scannt.

Qu'est-ce que c'est?

Il s'agit d'un espace spécialement conçu pour permettre la pratique d'exercices de musculation et d'étirements. Sur chaque appareil, vous trouverez des pictogrammes offrant les informations nécessaires pour commencer votre activité. D'autres exercices sont disponibles en utilisant le flash code, à scanner avec votre mobile.



» Point de vitalité urbaine





Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von Mobiltelefonen
Accumulateurs de téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.



Jetzt im Buchhandel



inklusive
Poster



45 €

- Hardcover mit Schutzumschlag
- Format 165x235 mm
- 560 Seiten
- Lexikonteil mit Text- und Bildreportagen, Meilensteine und Sektionen der Vereinigung
- ISBN : 978-2-9199511-3-0

100 Jahre natur&ëmwelt, das sind 100 Jahre Einsatz für die luxemburgische Natur. Es ist eine Geschichte über Meilensteine und engagierte Menschen, über das Zusammenwachsen und Weiterdenken. Dabei prägen viele verschiedene Inhalte, Projekte und Partner die Arbeit der a.s.b.l. Doch wie in einem Ökosystem sind sie alle auf vielfältige Weise miteinander verbunden. Mit locker aufgebauten Bild- und Textreportagen darf der Leser ein bisschen tiefer in die Materie eintauchen. Jedem Buch liegt ein doppelseitiges ABC Poster bei.



Das Buch ist für 45 € im Shop nature im Haus von der Natur in Kockelscheuer, im Biodiversum und in jeder gut sortierten Buchhandlung erhältlich. Sie können es auch durch eine Überweisung von 50 € (Verkaufspreis plus 5€ Versandkosten) auf CCPL LU50 1111051131120000 bestellen. Bitte vergessen Sie hier nicht ihre Postadresse mit anzugeben. Mitglieder von natur&ëmwelt erhalten es für 35€ nur im Shop nature.



AKTIOUN PÄIPERLEK 2021

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen jetzt als **Staudenpaket bei SICONA gratis bestellen**. Rufen Sie uns an unter der Nummer **26 30 36-25** oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit **Namen, Adresse, Telefonnummer** und dem **Betreff „Staudenpaket bestellen“** an **corinne.camusel@sicona.lu**. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den **Standort** an, wo Sie Ihr Staudenpaket abholen möchten. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **04.05.2021**: Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **04.05.2021**: Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **04.05.2021**: Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **05. – 07.05.2021**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA.
Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

Rudbeckia fulgida var. *sullivantii* 'Goldsturm'
Sonnenhut

Aster dumosus 'Blauer Gletscher'
Blaue Kissen-Aster

Stachys monieri 'Hummelo'
Zottiger Ziest

Nepeta racemosa
'Odeur Citron'
Zitronige Katzenminze

Oenothera missouriensis
Polster-Nachtkerze

Saponaria ocymoides
Polster-Seifenkraut

DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

De Bicherbus ass nees ënnerwee!

Top départ pour le Bicherbus!

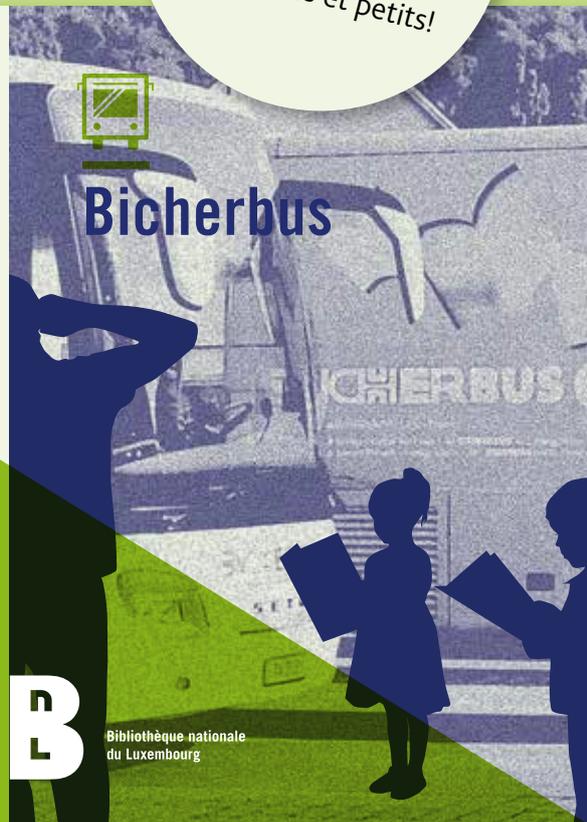
Beetebuerg / <i>Bettembourg</i> : 08h50 - 09h20	29. Januar / <i>29 janvier</i> 2021
Käl / <i>Kayl</i> : 09h35 - 10h05	26. Februar / <i>26 février</i> 2021
Rëmeleng / <i>Rumelange</i> : 10h15 - 11h00	19. Mäerz / <i>19 mars</i> 2021
Schëffleng / <i>Schifflange</i> : 11h15 - 11h50	23. Abrëll / <i>23 avril</i> 2021
Monnerech / <i>Mondercange</i> : 13h30 - 14h30	21. Mee / <i>21 mai</i> 2021
Éileng op der Mess / <i>Ehlange-sur-Mess</i> Centre de Rencontre „Um Buer“ 14h40 - 15h25	10. Juni / <i>10 juin</i> 2021
	02. Juli / <i>02 juillet</i> 2021
	23. Juli / <i>23 juillet</i> 2021
	17. September / <i>17 septembre</i> 2021
	29. Oktober / <i>29 octobre</i> 2021
	26. November / <i>26 novembre</i> 2021
	17. Dezember / <i>17 décembre</i> 2021

Fir Kleng a Grouss,
fir Jonk an Al!
Pour petits et grands,
pour grands et petits!

BICHERBUS

Le Bicherbus, véritable bibliothèque ambulante, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités dans un rythme de trois semaines. Le Bicherbus fut lancé il y a plus de 30 ans en tant que service de l'administration générale du Ministère de la Culture. Avec la loi du 24 juin 2010 relative aux bibliothèques publiques, le Bicherbus est devenu un service de la Bibliothèque nationale. Ses fonds ont été intégrés dans le catalogue collectif du réseau des bibliothèques bibnet.lu. Celui-ci est accessible via le moteur de recherche a-z.lu. Ainsi, les usagers peuvent réserver leurs livres d'avance et définir leur lieu de retrait.

Service Bicherbus
37D, avenue John F. Kennedy L-1855 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 55 9 - 240
www.bnl.lu | www.bicherbus.lu



Bibliothèque nationale
du Luxembourg

Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été



Pendant les vacances d'été 2021, entre le 19 juillet et le 10 septembre, 16 élèves et étudiant(e)s pourront s'inscrire auprès de l'Administration communale, pour une durée de deux semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux à l'atelier communal aux conditions suivantes :

1. Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 16 ans au moins et être domicilié(e)s dans la commune de Reckange-sur-Mess.
2. Les candidat(e)s remettront le formulaire d'inscription ci-dessous dûment rempli accompagné d'un certificat de scolarité de l'année scolaire 2020/2021. Les demandes sans certificat de scolarité ne sont pas retenues.
3. Dans la demande les candidat(e)s pourront indiquer les semaines pendant lesquelles ils/elles seront disponibles. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 4 périodes dans celle qui présente des vacances. Sachant que pour chaque période un maximum de 4 candidat(e)s sera admis(e). Une éventuelle surcharge de l'une ou de l'autre des périodes entraînera un tirage au sort qui se fera à huis clos, dû à la situation actuelle de la pandémie. Priorité sera donnée aux nouveaux candidat(e)s.
4. L'embauchage et l'indemnisation des élèves se feront aux termes de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction du code travail (Titre V – articles L.151-1 à L.151-9)
5. Le recrutement des étudiant(e)s se fera suivant les restrictions sanitaires du Ministère de la Santé applicables à ce moment.

Inscription

Je soussigné(e): _____ Tél.: _____

Domicilié(e) à: _____

Matricule social: _____ E-Mail: _____

N° du compte bancaire: IBAN _____ Banque: _____

Sollicite par la présente une occupation par la Commune de Reckange-sur-Mess en qualité d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2021 aux conditions énumérées ci-dessus.

J'ai déjà été occupé(e) auprès de la commune : oui (année : _____) non

Je serai disponible pendant les périodes suivantes (cases à cocher)

19.07. au 30.07. 02.08. au 13.08. 16.08. au 27.08. 30.08. au 10.09.

À joindre : - un certificat d'inscription scolaire de l'année scolaire 2020/2021
- un relevé d'identité bancaire

Par sa signature, le candidat déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail. Il se déclare en outre obéir au préposé du service. Il accomplira la tâche qui lui est demandée selon ses capacités. Il s'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

Date: _____

Signature du candidat

Déclaration de consentement pour mineurs

Nom: _____ Prénom: _____

Qualité: _____

Le signataire autorise son fils/sa fille mineur(e) à accepter un emploi à la commune de Reckange-sur-Mess pendant les vacances d'été 2021, conformément au contrat à signer entre les parties.

Date: _____

Signature du père / de la mère / du tuteur légal

La commune de Reckange-sur-Mess s'engage à respecter vos droits en matière de protection des données selon la législation en vigueur sur le traitement des données à caractère personnel. Ces données sont stockées et utilisées exclusivement à des fins de traitement de votre demande ou de prise de contact. Après expiration du traitement de votre demande, vos données sont effacées, pourvu que vous le demandiez et que des délais de conservation légaux ne s'opposent pas à un tel effacement.

La demande est à remettre jusqu'au **14 mai 2021**
au plus tard à l'adresse ci-après :

Commune de Reckange-sur-Mess
c/o Mme Jenny MANNES
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

An eegener Saach / *En ce qui nous concerne*



Mir begréissen eis nei Koleegin Myrna Mainini am Service Technique /
Bienvenue à notre nouvelle collègue Myrna Mainini au Service Technique:

Tel.: 37 00 24 - 34 • myrna.mainini@reckange.lu

*

Mir gratuléieren / *Félicitations*



PACS / 17. Februar 2021
Candy Schumacher & Tom Kayser



Administration communale
de Reckange-sur-Mess